



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

ΙΑΩ ΑΒ ΑΑΝ ΑΘΑΝΑΑΒΑ CΑΒΑΩΘ ΑΔΩΝΑΙΟΝ

אדוני צבאות אב לך את את לך אב יהוה

Jao pater ad nos veni, pater ad nos veni! Sabaoth Adonai

ΕΛΩΑΙΟΝ ΑΑΚ ΙΩΒ ΒΗΑΒΑΑΑΝ

הן באבלת איוב לך אלוהי

Eloe ad te Job in luctu miserere

ΑΕΗΙΟΥΩ CΕCΕΝΓΕΝ ΒΑΡΦΑΡΑΝΘΗΝ

Ueber diese Deutung steht mir kein Urtheil zu, aber mit Recht hat Ropp auf die von ihm ausführlich belegten gnostischen Namen und Formeln hingewiesen, zuerst *Iaō* (§. 463 ff.), *Σαβαώθ* (wofür *Σαβαω* verschrieben ist, §. 477), *Ἀδωναιόν* (§. 481), *Ἐλωαίον* (§. 452). Die Form *Ἀδωναιός* und *Ἀλωαίός* bezeugt Origenes (contra Celsum VI p. 296 f.). Sonst nicht nachgewiesen ist *Λακίωβ*, an ähnliche Namen wie Jakob, *Hiob* denkt Jeder. Eben so kommt *Βηλβλααν* sonst nicht vor, wie es scheint; verwandt wenigstens ist *ΒΗΑ ΒΑΑ CΟΥΜΗΘ* auf einer Gemme bei Ropp §. 742. Desto häufiger finden sich die noch übrigen Formeln, die sieben Vocale *αεηιουω*, ferner *αβλαναθαναλβα*, wie sonst meistens die Buchstaben geordnet sind (§. 580. 735. 898), endlich *σεσενγεν βαρφαραγην*, wie es wiederholt geschrieben und hier wohl nur durch Nachlässigkeit verschrieben ist (§. 570. 576. 711. 798).

Dtto Zahn.

## 2. Zu der Eleusinischen Inschrift im Rh. Mus. X, 386 ff.

Zu der von mir zuerst a. a. D., dann in den Epigraphischen und Archäologischen Beiträgen aus Griechenland. Basel 1855, No. 70 herausgegebenen Eleusinischen Inschrift auf Demetrios von Phaleron erhalte ich einige werthvolle Bemerkungen von Herrn Legationssekretär Dr. A. von Belsen in Athen, die ich mitzutheilen mich beiste. Z. 4 hat v. B. mit Herrn Dr. Bursian *KOPEI* statt *KOPHI*, wie bei mir steht. Eine nochmalige Vergleichung meiner ersten Copie zeigt dasselbe nur etwas undeutlich und es war ein

Versehen, daß ich dafür *KOPHI* schrieb. Im zweiten Kranz 3. 7 hat v. B. mit Dr. Bursian *ΕΜΠΑ|ΝΑΚΤΩΙ* statt meines *ΕΠΙ*, im dritten Kranze 3. 7 und 8 *ΕΠΙ . . . | ΑΕΙ* wonach *ΕΠΙ ΦΥ|ΑΕΙ* zu lesen, nicht *ΕΠΙΦΥ|ΑΗΙ*. Wichtiger aber ist, daß ich unter den Kränzen eine Zeile ganz übersehen habe. Dort steht nämlich nach v. B. und B. in der Ausdehnung vom Ende des ersten bis zum Anfang des letzten Kranzes:

*ΣΩΣΙΘΕΟΣΑΘΗΝΑΙΟΣΕΠΟΙΗΣΕ*

damit erhalten wir den Bildhauer, der die Statue des Demetrios, die einst auf der Basis stand, gefertigt hatte. So viel ich weiß ist Sositheos sonst nicht bekannt, und daraus, daß er eine Statue des damaligen Regenten von Athen machte, läßt sich noch kein Schluß auf seine Bedeutung ziehen. Denn bei der großen Menge von Bildsäulen die diesem errichtet wurden, wurden ohne Zweifel auch mitelmäßige Künstler beschäftigt.

W a s e l.

Wilh. Vischer.

## Uebersetzungsproben.

### Fragmente aus Komikern.

1. Natur, Bemühung, Vorsatz, Ordnung, Willenskraft  
Macht Menschen gut, macht weise Menschen; doch die Zahl  
Der Jahre weiter gar nichts als ein altes Haupt.  
Meineke fragmenta com. Gr. T. I, p. XIII.  
\*
2. Denn diese galgenwürdigen Kerls, die uns doch nur  
Im Wege stehn, mit beiden Parten halten sie's.  
T. I, p. 81.  
\*
3. . . . Mein Nam' ist aber Absonderling  
Und führ' ein Simons-Leben . . . . .